

中华民族民间故事

锦鸡姑娘



中国电影出版社



中华民族民间故事

锦鸡姑娘

中国电影出版社出版发行

(北京北三环东路 22 号) 邮编 100013

电话:64299917(总编室) 64216278(发行部)

E-mail: Jsja@netchina.com.cn

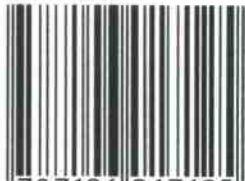
人民美术印刷厂印刷 新华书店经销

开本:787×1092 毫米 1/24 印张:3 印数:10000 册

2001年10月第1版 2001年10月北京第1次印刷

ISBN 7-106-01712-4/G·0519 定价:10.80 元

ISBN 7-106-01712-4



9 787106 017125 >



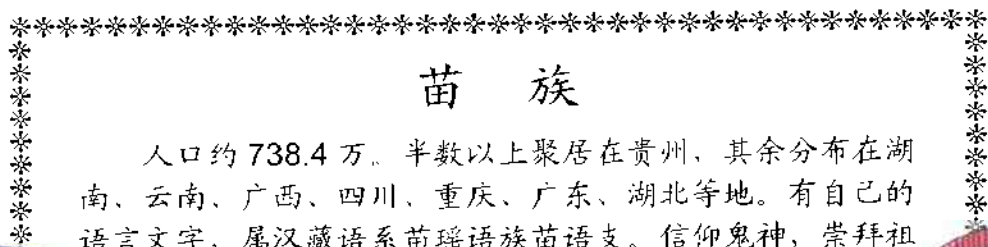
前言

中华民族是一个有着悠久历史和传统文化的民族。她是个大家庭，有五十六个民族，世代在华夏大地劳动生息。各民族拥有的灿烂的民间文化，让人流连忘返，是祖国的文化瑰宝。长久流传的各民族优美、动人的民间故事，凝结着各族人民的智慧，记载着他们的生活，寄寓着他们的理想和追求，表达着他们的情感和爱憎，蕴纳着中华民族的传统美德。

这套《中华民族民间故事》丛书，正是要向小读者介绍我国各民族优秀的民间文化。书中精选的五十六个民族有代表性又好看的民间故事，以流畅、自然的笔调，图文并茂的形式表现出来。丛书以全面、丰富为特色，以浓郁的民族趣味和风格引人，以品位高取胜。相信孩子们会喜欢，也会赢得爸爸、妈妈、爷爷、奶奶和老师、阿姨们的厚爱，成为大家共同翻看、保藏长久、有生命力的读物。

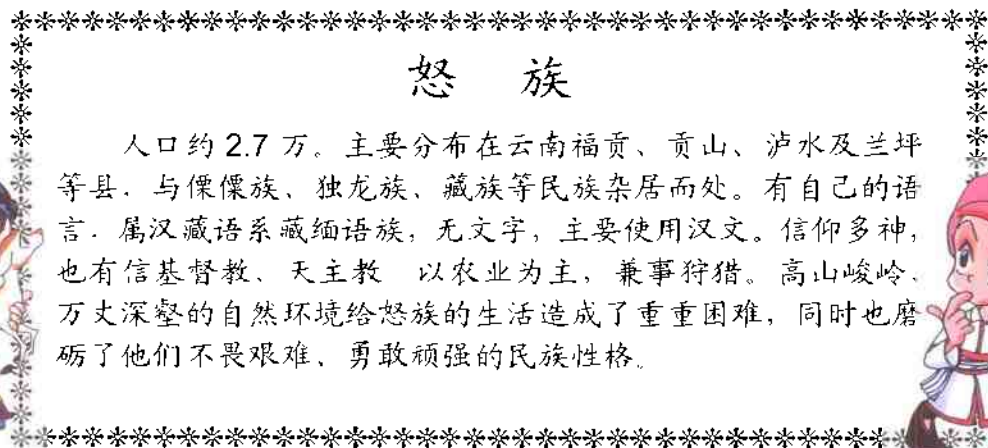
编者





苗族

人口约 738.4 万。半数以上聚居在贵州，其余分布在湖南、云南、广西、四川、重庆、广东、湖北等地。有自己的语言文字，属汉藏语系苗瑶语族苗语支。信仰鬼神，崇拜祖先，少数信基督教、天主教。主要从事农业，部分兼事林业。妇女擅长挑花、刺绣、织花、蜡染、剪纸。喜跳芦笙舞，芦笙是苗族各地区流行的民族乐器。民间文学发达，民歌内容丰富。



怒族

人口约 2.7 万。主要分布在云南福贡、贡山、泸水及兰坪等县，与傈僳族、独龙族、藏族等民族杂居而处。有自己的语言，属汉藏语系藏缅语族，无文字，主要使用汉文。信仰多神，也有信基督教、天主教。以农业为主，兼事狩猎。高山峻岭、万丈深壑的自然环境给怒族的生活造成了重重困难，同时也磨砺了他们不畏艰难、勇敢顽强的民族性格。



哈 尼 族

人口约 125.5 万。主要分布在云南红河哈尼族彝族自治州和墨江、元江、江城、普洱、镇沅、澜沧和西双版纳等地，有自己的语言，属汉藏语系藏缅语族彝语支，各地有方言差异，建国后创制了拉丁字母形式拼音的哈尼文。信仰多神，崇拜祖先。主要从事农业，善种梯田。



水 族

人口约 34.7 万。分布在贵州三都、荔波、榕江、从江、独山、都匀等县市和广西北部毗邻地区。语言属汉藏语系壮侗语族侗水语支，文字有水书，通用汉文。信仰多神。主要从事农业，产稻、玉米，兼营林业。“九阡酒”是水族传统的佳酿，盛产的辣椒远销东南亚各国。水族在长期的发展过程中，创造了丰富多彩的文化艺术，民间文学艺术形式多种多样，口头文学、音乐、舞蹈、刺绣和雕刻等都具有独特的民族风格。



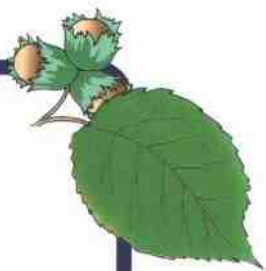
中华民族民间故事

- 1 《锦鸡姑娘》 JINJIGUNIANG
- 2 《百日红》 BAIRIHONG
- 3 《勇敢的阿里》 YONGGANDEALI
- 4 《黑马张三哥》 HEIMAZHANGSANGE
- 5 《射月亮》 SHEYUELIANG
- 6 《骆驼泉的传说》 LUOTUOQUANDECHUANSHUO
- 7 《聪明的阿凡提》 CONGMINGDEAFANTI
- 8 《泼水节》 POSHUIJIE
- 9 《红发妹》 HONGFAMEI
- 10 《日月潭》 RIYUETAN
- 11 《文成公主》 WENCHENG GONGZHU
- 12 《刘三姐》 LIUSANJIE
- 13 《神箭射手》 SHENJIANSHESHOU
- 14 《马头琴》 MATOUQIN
- 15 《阿诗玛》 ASHIMA
- 16 《孟姜女的传说》 MENGJIANGNÜDECHUANSHUO

编文绘画:牧樵工作室

<http://www.songmuqiao.com>

E-mail:songmuqiao@263.net



jīn jī gū niang
锦鸡姑娘

miáo zú
(苗族)



gēng suǒ jiā lǐ zhǐ yǒu tā yí gè rén tā kào
1. 更梭家里只有他一个人，他靠
shàng shān kāi huāng zhòng dì yǎng huó zì jǐ
上山开荒种地养活自己。



yí tiān gēng suǒ zhèng zài wā dì hū rán tīng jiàn yí zhèn qīng
2. 一天，更梭正在挖地，忽然听见一阵清
cuī de gē shēng yuán lái shì yí zhī jīn jī zhèng cháo tā chàng zhe
脆的歌声，原来是一只锦鸡正朝他唱着。



gāng suǒ hěn gāo xìng qíng bù zì jīn de bào qiǎ jīn jī
3. 更梭很高兴，情不自禁地抱起锦鸡，
ài fú de mō le mō tā de tóu
爱抚地摸了摸它的头。



zhōng wǔ gèng suǒ dù zi è le tā qǔ chū fàn dai zuò zài
4. 中午，更梭肚子饿了，他取出饭袋，坐在
shù xià shí tóu shàng chī wǔ fàn
树下石头上吃午饭。



5. nà zhī jīn jī tiào dào tā de mián qián gèng suǒ jiāng jīn gòu zì jǐ chī
那只锦鸡跳到他的面前，更梭将仅够自己吃
de wǔ fàn fēn gěi le jīn jī chī
的午饭分给了锦鸡吃。



6. 挖完地更梭准备回家，不想，锦鸡说
话了：“请你带我走吧。我有一株‘百灵
草’，可以消除百病，起死回生。”



7. 说完，锦鸡从嘴里吐出一株小草。
更梭接过小草，既惊奇又感激，兴奋
地说：“好吧，我就带你回家。”



8. 一天，一位老爷爷病重，他的儿媳
没法子，只是不停地哭，周围的人也
眼巴巴望着，束手无策。



gèng jié zhī dào zhè shì hòu , jí máng qǔ chū "bǎi líng cǎo", zài lǎo ye
9. 更 捷 知 道 这 事 后 , 急 忙 取 出 “ 百 灵 草 ” , 在 老 爷
ye shēn shàng cǒng tóu dào jiǎo qīng qīng de mǒ le yí biàn , lǎo ye ye hěn kuài
爷 身 上 , 从 头 到 脚 轻 轻 地 抹 了 一 遍 , 老 爷 爷 很 快 苏
xǐng guò lái 。
醒 过 来 。



10. 又有一天，他看见一条死蛇，便掏出“百灵草”在蛇
身上抹了抹。一会儿，蛇果然活过来了，蠕动着身体，爬
走了。





11. 还有一次，hái yǒu yí cì 更梭在回家的路上看见一只被
gēngsuō zài huí jiā de lù shàng kàn jiàn yí zhī bèi
打死的喜鹊，dǎ sǐ de xǐ què 他用同样的方法救了喜鹊，tā yòng tóng yàng de fāng fǎ jiù le xǐ què 喜
xǐ què zhāng kāi chì bǎng 鹊张开翅膀，chàng zhe gē 唱着歌，fēi shàng le lán tiān 飞上了蓝天。

